



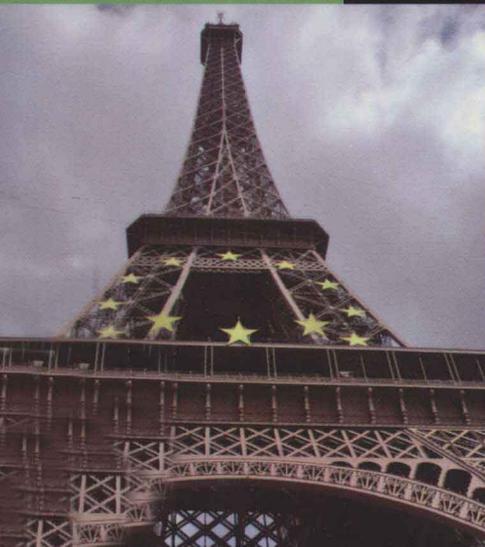
FORUM

CAHIER D'ACTIVITÉS

生活在法国

交际法语视听说教程

1



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

FORUM

CAHIER D'ACTIVITÉS

1

生活在法国

交际法语视听说教程

Catherine Dollez Marie-Françoise Né 编
曹德明 王文新 刘 艳 译注

图书在版编目(CIP)数据

生活在法国—交际法语视听说教程(1)/曹德明, 王文新, 刘艳编译.

—上海: 上海外语教育出版社, 2010

ISBN 978-7-5446-1630-0

I. 生… II. ①曹… ②王… ③刘… III. 法语—听说教学—高等学校—教材

IV. H329.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第012768号

Published by arrangement with HACHETTE LIVRES S.A.

Licensed for distribution and sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong, Macao and Taiwan)

本书由法国阿歇特出版社授权上海外语教育出版社出版。

仅供在中华人民共和国境内销售(香港、澳门和台湾除外)。

图字: 09-2007-486

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 任倬群

印 刷: 上海信老印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 889×1194 1/16 印张 6.75 字数 213千字

版 次: 2010年5月第1版 2010年5月第1次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1630-0 / H · 0687

定 价: 18.00 元 (附光盘)

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

前 言

《生活在法国——交际法语视听说教程(1)》是《交际法语教程(1)》的配套用书,是对后者的有效补充和深化。该视听说教程由9个单元组成,每单元包括3个场景,演绎了同一幢楼里几位个性迥异的房客的日常生括,呈现了一个真实的社会和语言环境;学习者可以听到原汁原味的法语,并能通过生动的画面观察法国文化背景下人际交往中的非语言要素,从而极大地提高自己的综合语言水平和交际能力。

相比同类用书,该教程有以下三个特色:

1. 角色全部由法国影视演员出演,内容情节精彩纷呈;
2. 场景内容不是死板的课文,而是鲜活的日常生活,富有幽默感,能极大调动学习者的积极性;
3. 充分考虑初学者的特点,编排由浅入深,在故事情节的推进中,快速提升学习者的整体语言水平。

该教程经巴黎法语培训中心(Alliance française)试用测评,适合法语初级学习者使用。

使用指导:为增强学习者学习法语的兴趣,教师在授课时可将本教程与《交际法语教程(1)》配套使用,每完成一课《交际法语教程(1)》可插入一个单元(即3个场景,约4-6个课时)的视听说教学。这样不仅能促使学习者巩固新学的语音、语法和词汇等各方面的知识,更能调节课堂气氛,提高学习者积极性。

在使用本教程时,教师应避免将书中的听力原文直接用作精读教材,避免先阅读、分析文字材料再看影片的做法;在教学过程中,可就其中的重点语句组织学习者进行模仿、讨论,并补充有关文化和交际知识。此外,教师也可以组织学习者进行配音或自编对话并表演。

具体内容:每个场景包括两部分,第一部分供教师参考,包括“故事概要”(Résumé)、“学习目的”(Objectifs)和“听力原文”(Transcription),其中“学习目的”又分为交际、语言和社会文化三个方面。第二部分则是需要学习者完成的练习,分三个步骤:

◆“热身练习”(Découvrir)意在让学习者预先对该场景有大致的了解。在视听之前,向他们介绍故事发生的背景和各要素,以及将会遇到的生词,帮助他们更好地进行“视听练习”。

◆“视听练习”(Visionner)将整个场景分为若干片段,依次讲解,让学生在未阅读“听力原文”(Transcription)的情况下最大程度地理解对话。练习的编排从概括性的“辨认情景与人物”,到理解片段中最重要的语言行为,再到观看全段,做出综述,具有很强的逻辑性和针对性。

◆“扩展练习”(Aller plus loin)包括“口头表达”(Production orale)和“写作练习”(Production écrite),是对场景中新出现的语言知识进行实际运用的过程。

此外,每单元结束时都有设“自我测评”(Faire le point),考查学习者对该单元语言知识的掌握程度。书后另附练习答案。

希望学习者通过这套视听说教程能够学会如何表达纯正地道的法语!

SOMMAIRE

Unité 1

Séquence 1	1
Séquence 2	4
Séquence 3	7
Faire le point	10

Unité 2

Séquence 1	11
Séquence 2	15
Séquence 3	18
Faire le point	20

Unité 3

Séquence 1	21
Séquence 2	24
Séquence 3	27
Faire le point	30

Unité 4

Séquence 1	31
Séquence 2	35
Séquence 3	38
Faire le point	41

Unité 5

Séquence 1	42
Séquence 2	45
Séquence 3	47
Faire le point	49

Unité 6

Séquence 1	50
Séquence 2	53

Séquence 3	56
Faire le point	59

Unité 7

Séquence 1	60
Séquence 2	63
Séquence 3	66
Faire le point	69

Unité 8

Séquence 1	70
Séquence 2	73
Séquence 3	76
Faire le point	79

Unité 9

Séquence 1	80
Séquence 2	83
Séquence 3	86
Faire le point	89

Corrigés	91
-----------------------	-----------

Unité 1 - PRÉSENTATIONS 介绍

Séquence 1 场景1

RÉSUMÉ 故事概要

Les occupants de l'immeuble se croisent dans la cour et se saluent. Un nouveau locataire se présente.

房客们在院子里相遇，互相问候。一名新房客作自我介绍。

OBJECTIFS 学习目的

■ COMMUNICATIFS

Saluer et dire au revoir

Se présenter

Donner l'identité de quelqu'un

■ LINGUISTIQUES

Pronoms sujets singuliers

Verbe être au présent, verbes réguliers

Ne ... pas

Nationalités et professions

■ SOCIOCULTURELS

Les manières de se saluer

La politesse

Le tutoiement et le vouvoiement

本段确定片中人物的身份与关系，建议学习时首先介绍本段。

TRANSCRIPTION 听力原文

Deux femmes et un enfant

- Sous-séquence 1
- Nathalie - Bonjour, M^{me} Duchêne.
M^{me} Duchêne - Ah ! Bonjour, Nathalie... Bonjour, Victor.
Nathalie - Victor ? Tu dis bonjour, s'il te plaît.
Victor - Bonjour...

Un homme se présente à M^{me} Duchêne.

- Sous-séquence 2
- Carlo - Ah ! Bonjour, madame.
M^{me} Duchêne - Bonjour, monsieur.
Carlo - Je me présente : je suis Carlo Baratelli. Eh ! Je suis le nouveau locataire. Je suis italien.
M^{me} Duchêne - Vous êtes photographe ?
Carlo - Eh oui ! La mode et les magazines, la publicité... Bonjour...
M. Delbeke - Excusez-moi...
Carlo - À vos souhaits.
M. Delbeke - Je suis, je suis malade.
M^{me} Duchêne - C'est monsieur Delbeke... Il est un peu spécial...
Jérôme - Bonjour, M^{me} Duchêne.
M^{me} Duchêne - Bonjour.
Jérôme - Bonjour monsieur.
Carlo - Bonjour ! Moi, c'est Carlo.
Jérôme - Enchanté. Je m'appelle Jérôme. Ravi de vous connaître.
M^{me} Duchêne - Bon et bien messieurs, je vous laisse.
Carlo - Au revoir, bonne journée.
Jérôme - Bonne journée, M^{me} Duchêne.

Justine passe.

- Sous-séquence 3
- Jérôme - Elle, elle c'est Justine... Elle n'écoute pas, elle ne voit pas... Elle fait pas attention, quoi !
Carlo - Elle est musicienne, non ?
Jérôme - Oui.

Yann rencontre Justine.

- Sous-séquence 4
- Yann - Salut, Justine !
Justine - ... Ah ! Yann, salut !
Yann - Dans le sud, c'est trois !
Justine - Ah ?... Salut.
Yann - Salut.

DÉCOUVRIR 热身练习

1 ♦ Associez chaque dessin à sa définition.



- 1. une maison
- 2. une villa
- 3. un château
- 4. un immeuble

♦ Dans quel type d'habitation vivez-vous ?

VISIONNER 视听练习

Toute la séquence 播放整个场景 **Avec le son**

> **Identifier la situation et les personnages**
辨认情景与人物

2 ♦ Où se passe l'histoire ?

♦ Observez et mimez les gestes des différents personnages. Que font-ils ? Quel est le sens de ces gestes ?

3 ♦ Combien y a-t-il de personnages ? Combien de femmes ? Combien d'hommes ? D'après vous, quel âge ont-ils ?

♦ Numérotez les personnages pour indiquer leur ordre d'apparition. Complétez les deux premières colonnes du tableau ci-dessous.

♦ Lisez les prénoms et noms suivants : *Carlo Baratelli, M. Delbeke, M^{me} Duchêne, Jérôme, Justine, Nathalie, Victor, Yann.*

♦ Complétez le tableau avec le nom et / ou prénom des personnages.

N°	Sexe	Âge	Prénom	Nom de famille
1				

Sous-séquence 2 播放片段 2 **Avec le son**

Un homme se présente à M^{me} Duchêne 一位男士向迪歌纳夫人作自我介绍

> **Se présenter / Répondre à une présentation**
自我介绍/回应别人的介绍

- 4 ♦ Qui se présente ?
- a. M^{me} Duchêne.
 - b. Carlo.
 - c. M. Delbeke.
 - d. Jérôme.

5 ♦ Qui est Carlo ?

- | | | |
|---------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| | Vrai | Faux |
| a. Il est italien. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. Il est journaliste. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. Son nom est Castellini. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d. Il est le nouveau locataire. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e. Il connaît Jérôme. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

6 ♦ Quelles sont les formules de présentation entendues dans cette séquence ?

- a. Je me présente : je suis...
- b. Mon nom, c'est...
- c. Je m'appelle...
- d. Je me permets de me présenter...
- e. Moi, c'est...

♦ Répétez les formules entendues.

7 ♦ Qu'est-ce que Jérôme répond à Carlo ?

- a. Heureux de vous connaître.
- b. Enchanté de vous rencontrer.
- c. Ravi de vous connaître.
- d. Enchanté.
- e. C'est un plaisir de vous connaître.

> **Prendre congé** 告别

8 ♦ Que dit M^{me} Duchêne quand elle quitte Carlo et Jérôme ?

- a. Je vous laisse.
- b. Je vous dis « au revoir ».
- c. Je vous remercie.
- d. À bientôt.

♦ Notez la réponse de Carlo. Que répondent Carlo et Jérôme ?

9 ♦ Jouez la scène à trois. Observez les regards et les sourires. Mimez les gestes de salutation.

▶ Sous-séquence 3 播放片段3 Avec le son
Justine passe 朱斯蒂娜经过此地

> **Parler de quelqu'un 谈论某人**

10 ◆ Observez l'attitude de Justine. Cochez la bonne réponse.

- a. Justine regarde Carlo et Jérôme et dit bonjour.
- b. Justine sourit, elle salue Jérôme et Carlo.
- c. Justine passe, elle ne regarde pas les deux hommes.

◆ Écoutez Jérôme et complétez :

Elle, Justine. Elle écoute, elle voit, elle fait attention.

◆ Quelle est la forme des trois verbes ?

11 ◆ Répétez la question de Carlo à Jérôme. Que fait Justine dans la vie ?

◆ Imaginez une scène où Justine s'arrête et se présente : « Oh ! Excusez-moi, bonjour, je... et je... ».

▶ Sous-séquence 4 播放片段4 Avec le son
Yann rencontre Justine
 亚纳遇见朱斯蒂娜

> **Saluer quelqu'un amicalement**

友好地打招呼

12 ◆ Yann « fait la bise » à Justine pour la saluer. À votre avis, pourquoi ?

- a. Parce qu'il est jeune.
- b. Parce qu'il est fiancé à Justine.
- c. Parce qu'il connaît Justine.

文化小贴士：

人们会对家人或熟悉的人 *fait la bise* (亲吻脸颊), 尤其在年轻人中更为常见。亲吻的次数为2~4次不等, 因人而异, 在不同场合或地区也有所不同 (例如在巴黎, 人们亲吻2或4次, 而在南部则是3次), 但差异并非总是很明显!

▶ Toute la séquence 播放整个场景

13 ◆ Numérotez les phrases suivantes pour en indiquer l'ordre.

- a. Le nouveau locataire dit bonjour à M^{me} Duchêne.
- b. Yann fait la bise à Justine.
- c. Nathalie salue M^{me} Duchêne.
- d. Jérôme arrive et fait la connaissance de Carlo.
- e. Justine passe. Elle est musicienne.
- f. Il se présente. Il est italien et photographe.

ALLER PLUS LOIN 扩展练习

Production écrite 写作练习

14 ◆ Présentez les personnages du générique de la vidéo (ou de la jaquette).

Le personnage n° 1 s'appelle

C'est un homme / une femme.

Il / Elle a ans. Il / Elle connaît

..... Carlo. Il / Elle habite l'immeuble.

Jeux de rôles 情景对话

15 ◆ Préparez à trois la scène suivante et jouez-la. Vous habitez l'immeuble. Vous croisez Jérôme et Carlo dans la cour. Ils vous disent bonjour. Vous vous arrêtez et vous vous présentez.

16 ◆ Présentez-vous les uns aux autres.

Toutes les personnes du cours de langue sont les habitants d'un immeuble. Certains sont nouveaux locataires, d'autres se connaissent déjà. Vous vous rencontrez : vous vous saluez, vous vous présentez et vous vous quittez.

Unité 1 - PRÉSENTATIONS 介绍

Séquence 2 场景2

RÉSUMÉ 故事概要

M. Delbeke rencontre un voisin, Jérôme, et lui annonce une promotion professionnelle.
德尔贝克先生遇见邻居热罗姆，告诉他自己升职了。

OBJECTIFS 学习目的

■ COMMUNICATIFS

Saluer
Engager la conversation
Féliciter / Apprécier
Proposer et accepter / refuser une proposition
Exprimer son énervement et son ironie

■ LINGUISTIQUES

Les verbes du premier groupe
Les formules de salutation
Les formules de félicitation
Les professions

■ SOCIOCULTURELS

Les cartes de visite privée et professionnelle
Les gestes et attitudes de joie et de mécontentement

TRANSCRIPTION 听力原文

Jérôme et son fils Victor

Sous-séquence 1
Victor - Un, deux, trois, quatre, cinq... Oups !
Jérôme - Stop !
Victor - Excuse-moi.

M. Delbeke arrive.

Sous-séquence 2
M. Delbeke - Ah, les enfants !
Jérôme - Ah, bonjour, M. Delbeke !
M. Delbeke - Bonjour.
Jérôme - Pardon... Comment allez-vous ?
M. Delbeke - Très bien, je vous remercie. Ah regardez ! Je suis le nouveau responsable des ventes pour la bière Saint Omel.
Jérôme - Ah félicitations !... « Saint Omel » ? Je connais pas cette bière ?
M. Delbeke - Ah, elle est comme ça, hein !

Nathalie arrive.

Sous-séquence 3
Nathalie - Bonjour, M. Delbeke.
M. Delbeke - Bonjour.
Jérôme - Merci, ma puce.
Nathalie - Une bière, M. Delbeke ?
M. Delbeke - Ben, euh...
Jérôme - Ah, c'est peut-être pas une « Saint Omel », mais elle est comme ça, aussi !
M. Delbeke - Bon, bon, pourquoi pas !
Nathalie - Ouais ? Ok.

DÉCOUVRIR 热身练习

1

BIÈRE  SAINT OMEL

Sylvain Delbeke
Responsable des Ventes

1 rue Clotilde - 75018 Paris
Tél. + 33(0)1 40 44 22 30 - Fax. + 33 (0)1 40 44 26 37
s_delbeke@stomel.fr

1 ♦ Observez ces deux documents. À qui sont-ils ?

- Quelle est la carte de visite privée ?
- Quelle est la carte professionnelle ?

2

Sylvain DELBEKE

53 rue Lemercier - 75017 Paris
01 43 92 39 24
sylvain.delbeke@wanadoo.fr

◆ Cochez les informations qui sont différentes sur les deux documents.

- a. le prénom
- b. le nom de famille
- c. la profession
- d. l'adresse
- e. le numéro de téléphone fixe
- f. l'adresse courriel

◆ Quelle est la profession de Sylvain Delbeke ?
Que vend-il ?

文化小贴士:

E-mail = Courriel (courrier électronique 的缩写)

= Mèl (message électronique 的缩写)

Le téléphone fixe: 固定电话, le téléphone portable: 移动电话

2 ◆ Complétez cette phrase pour présenter M. Delbeke.

Il (*s'appeler*)

il (*être*)

il (*habiter*)

son numéro de

VISIONNER 视听练习

▶ Toute la séquence 播放整个场景 Sans le son

> Identifier la situation et les personnages
辨认情景与人物

- 3** ◆ La scène se passe :
- a. dans la rue.
 - b. dans la cour d'une école.
 - c. dans un appartement.
 - d. dans la cour d'un immeuble.
- 4** ◆ Observez les personnages.
- a. Il y a une fille, deux hommes, une femme.
 - b. Il y a un enfant, trois adultes.
 - c. Il y a un garçon, un homme, un couple.
 - d. Il y a un garçon, un jeune homme, deux adultes.
- 5** ◆ Quels objets voyez-vous dans la séquence ?
- a. Un ballon.
 - b. Une poubelle.
 - c. Un vélo.
 - d. Une bouteille de bière.
 - e. Un sac à dos.

▶ Sous-séquence 1 播放片段 1 Avec le son

Jérôme et son fils Victor

Jérôme 和他的儿子 Victor

> Décrire une situation 描述一个情景

- 6** ◆ Que fait Jérôme ? Et Victor ? Associez.
- 1. Victor
 - 2. Jérôme
 - a. fait du vélo.
 - b. répare un vélo.
 - c. joue au ballon.
 - d. apporte une bière.

> Exprimer son énervement 表达烦躁的情绪

- 7** ◆ Observez le premier geste de Jérôme à Victor. Il fait un signe :
- a. avec la main.
 - b. avec les yeux.
 - c. avec la bouche.
- ◆ Comment est Jérôme ?
- a. Il est calme.
 - b. Il est énervé.
 - c. Il est content.
- ◆ Que signifie son geste ?
- a. Stop !
 - b. Excuse-moi !
 - c. Attention, fessée !
- ◆ Que dit Victor ? Que signifie le deuxième geste de Jérôme à son fils ?
- ◆ Et dans votre pays, que signifient ces gestes ?

▶ Sous-séquence 2 播放片段 2 Avec le son

M. Delbeke arrive 德尔贝克先生来了

> Exprimer de l'ironie 表达讽刺意味

- 8** ◆ Quand M. Delbeke arrive, il dit à Jérôme : « Ah ! Les enfants ! ». Que veut-il dire ?
- a. Les enfants jouent tranquillement.
 - b. Les enfants sont énervés.
 - c. Les enfants écoutent les adultes.
 - d. Les enfants ne sont pas sages.
- > Saluer 致意
- 9** ◆ Comment Jérôme et M. Delbeke se saluent-ils ?
- a. Ils se font la bise.
 - b. Ils se serrent la main.
 - c. Ils se font un signe de la main.
 - d. Ils se font un signe de la tête.

◆ Pourquoi Jérôme dit-il « pardon » ?

- a. Il n'a pas le temps.
- b. Il refuse de dire bonjour.
- c. Il a les mains sales.

> Engager la conversation 开始交谈

10 ◆ Associez.

- | | |
|-------------------------|---------------------------------|
| a. Vous allez bien ? | 1. Très bien, je vous remercie. |
| b. Ça va ? | 2. Pas mal, merci. |
| c. Comment allez-vous ? | 3. Bien, et vous ? |
| d. Tout va bien ? | 4. Ça va. |

11 ◆ Que montre M. Delbeke à Jérôme ?

◆ Quelle est la profession de M. Delbeke ?
Il est nouveau :

- a. dans l'entreprise.
- b. dans la vente.
- c. dans ce poste.

> Féliciter et apprécier 祝贺与赞赏

12 ◆ Observez le visage de Jérôme. Que dit-il ?

- a. C'est bien !
- b. C'est nul !
- c. Bravo !
- d. Félicitations !

13 ◆ Observez et mimez M. Delbeke quand il dit :
« Elle est comme ça ! ». Il veut dire :

- a. C'est une bonne bière !
- b. C'est une excellente bière !
- c. C'est une bière fraîche !

▶ Sous-séquence 3 播放片段 3

Avec le son

Nathalie arrive 纳塔利到了

> Décrire les actions 描述动作

14 ◆ Que fait Nathalie ? Numérotez pour indiquer l'ordre de l'histoire.

- a. Elle propose une bière à M. Delbeke.
- b. Elle arrive.
- c. Elle dit bonjour à M. Delbeke.
- d. Elle donne une bouteille de bière à Jérôme.

> Proposer et accepter / refuser une proposition

建议与接受/拒绝一个建议

15 ◆ Nathalie propose une bière à M. Delbeke. Que dit-elle ?

- a. Vous avez soif, Sylvain ?

- b. Une bière, M. Delbeke ?
- c. Tu veux une bière, Sylvain ?

16 ◆ La bière qu'offre Nathalie est-elle une bière « Saint Omel » ?

◆ Observez M. Delbeke. Que fait-il d'abord ?

- a. Il accepte.
- b. Il refuse.
- c. Il hésite.

◆ Que dit-il ensuite ?

- a. Non, non, je ne peux pas !
- b. Oui, merci !
- c. Bon, bon, pourquoi pas !

▶ Toute la séquence 播放整个场景

Avec le son

17 ◆ Complétez avec *accepter, arriver, jouer, entrer, saluer, montrer, être, proposer, réparer, hésiter, fêter*.

Jérôme un vélo, Victor
au ballon quand M. Delbeke dans la
cour. Ils se M. Delbeke
sa carte de visite et il annonce qu'il le
nouveau responsable des ventes de la bière Saint
Omel. Nathalie une
bière à son mari et aussi à M. Delbeke. Il
..... puis finalement il
Ils sa nouvelle promotion.

ALLER PLUS LOIN 扩展练习

Production écrite 写作练习

18 ◆ Faites votre carte de visite professionnelle.

Jeu de rôles 情景对话

19 ◆ Imaginez et jouez à trois.

Vous passez et entendez M. Delbeke et Jérôme.

- Vous les saluez.
- Ils vous répondent.
- Vous félicitez M. Delbeke.
- Il vous remercie.
- Jérôme dit qu'il aime la bière que vend M. Delbeke.
- Vous dites que vous l'appréciez aussi. Et vous renforcez votre appréciation par un geste.

Unité 1 - PRÉSENTATIONS 介绍

Séquence 3 场景3

RÉSUMÉ 故事概要

Jérôme et Nathalie se préparent pour sortir, ils sont en retard. Justine arrive pour garder Victor.

热罗姆和纳塔利准备出门，他们迟到了。朱斯蒂纳来家里照看维克多。

OBJECTIFS 学习目的

■ COMMUNICATIFS

Faire des compliments
Saluer, dire au revoir
Exprimer son impatience

■ LINGUISTIQUES

Le lexique des sentiments

Les marques de l'insistance

Les expressions du temps (à demain, à tout à l'heure)

■ SOCIOCULTURELS

Le baby-sitting
Les relations hommes / femmes

TRANSCRIPTION 听力原文

Nathalie se regarde dans le miroir.

Sous-séquence 1

Jérôme - Magnifique ! Tu es ra-vi-ssante ! Bon, allez !
Nathalie - Une minute, doudou... J'arrive tout de suite.

Justine entre.

Sous-séquence 2

Jérôme - Bonsoir, Justine. Entrez... Chérie ? Justine est là !
Nathalie - Bonsoir Justine, vous allez bien ?
Justine - Ça va bien, merci.
Nathalie - Victor ? Justine est là !... Bisou, ma puce ! À demain !... Victor ?
Jérôme - Nathalie ! Ah, les femmes !... Oh ! Excusez-moi... Bon, Nathalie ! On y va ?
Nathalie - J'arrive, j'arrive... Ah les hommes ! À tout à l'heure, hein, Justine.
Justine - Bonne soirée... Victor ?

DÉCOUVRIR 热身练习

1 ◆ Lisez ces deux documents.

a. Étudiante sérieuse cherche enfants à garder le mercredi de 9 heures à 17 heures et / ou le samedi soir entre 19 h 30 et minuit.
Contacter Justine au 06 63 09 06 19.

b. *Parents recherchent jeune fille pour garder enfant de 7 ans. Sortie d'école et baby-sitting le samedi à partir de 19 heures.
Contacter M. ou Mme Guérin au 01 43 68 34 59.*

- ◆ Où trouve-t-on ce type de document ?
- ◆ Comment s'appelle ce type de document ?
- ◆ Qui cherche / recherche qui ? Pour quoi faire ? Quand ?

文化小贴士：

法国人也使用 baby-sitting 一词来表示 garde d'enfant (照看孩子)。

VISIONNER 视听练习

▶ **Toute la séquence** 播放整个场景

Sans son

> **Situer la scène et identifier les personnages** 确定场景，辨认人物

2 ◆ Où se passe la scène ? À quel moment de la journée ?

- ◆ Qui sont les personnages présents ?
- ◆ Que vient faire la jeune fille ?
- ◆ Observez l'attitude de la femme. Que peut-elle dire à son mari ?

3 ◆ Que fait Nathalie ? Numérotez pour indiquer l'ordre de l'histoire.

- a. Elle sourit à Justine.
- b. Elle se regarde dans le miroir.
- c. Elle quitte le salon.
- d. Elle montre ses vêtements à Jérôme.

▶ Sous-séquence 1 播放片段1 Avec le son

Nathalie se regarde dans le miroir

纳塔利照镜子

- 4** ◆ Confirmez vos réponses à l'activité 2.

> **Faire des compliments**

- 5** ◆ Jérôme fait des compliments à Nathalie.

Observez son geste. Que dit-il ?

- a. Fantastique, tu es mer-ve-illeuse !
 b. Magnifique, tu es ra-vi-ssante !
 c. Magique, tu es é-ton-nante !

◆ Mimez le geste de Jérôme et répétez.

◆ Quel petit nom affectueux Nathalie donne-t-elle à Jérôme ?

◆ À votre avis, où va-t-elle ?

▶ Sous-séquence 2 播放片段2 Avec le son

Justine entre 朱斯蒂纳进来了

> **Saluer quelqu'un 问候**

- 6** ◆ Écoutez le dialogue quand Justine arrive et complétez.

« , Justine. Entrez. Chérie ?

Justine est là !

- , Justine,

..... ?

- , merci. »

> **Exprimer son impatience 表达焦急的心情**

- 7** ◆ Observez le geste de Jérôme. Que veut-il dire ?

- a. Nous sommes en retard !
 b. J'ai un rendez-vous.
 c. Victor attend !

◆ Choisissez les deux mots qui caractérisent l'attitude de Jérôme :

- a. calme
 b. énervé
 c. gentil
 d. agacé

- 8** ◆ Jérôme dit : « Ah, les femmes ! » et Nathalie dit : « Ah, les hommes ! ».

a. C'est un compliment.

- b. C'est une proposition.
 c. C'est une critique ironique.
 d. C'est une insulte.

> **Prendre congé 告别**

- 9** ◆ Comment Nathalie dit-elle au revoir à Victor et à Justine ? Associez.

- a. À tout à l'heure. 1. à Victor
 b. À bientôt. 2. à Justine
 c. Je vous laisse.
 d. Au revoir.
 e. Bisou. À demain.

文化小贴士:

Bisou 表示 Je te fais une bise (我亲吻你)。

◆ Complétez avec « à demain » ou « à tout à l'heure ».

a. Il est 18 heures, Nathalie quitte ses collègues de travail et dit :

b. Nathalie va parler à M^{me} Duchêne. Elle laisse Victor dans l'appartement et dit :

c. Jérôme va boire une bière chez M. Delbeke et dit à Nathalie :

d. Victor va dormir et dit à ses parents :

◆ Quel petit nom affectueux Nathalie donne-t-elle à Victor ?

▶ Toute la séquence 播放整个场景 Avec le son

- 10** ◆ Choisissez le bon résumé :

- a. Jérôme se prépare pour sortir avec sa femme. Nathalie attend son mari et s'énerve. Justine arrive pour garder Victor. Mais Jérôme n'est pas là. Il arrive et ils partent enfin.
 b. Nathalie se prépare. Elle sort avec son mari. Jérôme va ouvrir la porte à Justine ; elle vient garder Victor. Nathalie dit « à demain » à son fils. Les deux parents partent enfin.
 c. Justine garde Victor parce que Nathalie et Jérôme sortent. Ils sont prêts à partir mais Jérôme est en retard. Nathalie attend son mari et s'énerve. Enfin, il est prêt et ils partent.

ALLER PLUS LOIN 扩展练习

Production écrite 写作练习

- 11** ♦ Vous voulez garder un enfant, écrivez votre annonce sur le modèle de l'activité 1.

Jeu de rôles 情景对话

- 12** ♦ Imaginez et jouez à trois.
Samedi soir, 19 heures.

Jérôme et Nathalie vont dîner chez des amis. Vous arrivez pour garder Victor.

- Nathalie ouvre la porte et vous vous saluez.
- Vous entrez et saluez Jérôme qui n'est pas prêt : il joue sur Internet...
- Nathalie s'énerve contre Jérôme.
- Jérôme s'énerve aussi et arrive.
- Nathalie dit au revoir à Victor.
- Jérôme et Nathalie vous disent aussi au revoir.

Séquences 1, 2 et 3

1 Chassez l'intrus.

- a. un musicien - un photographe - un locataire - un journaliste - un professeur.
- b. le nom - le prénom - l'âge - une carte de visite - la profession.
- c. saluer - arriver - je - être - avoir.

2 Associez chaque réplique à leur signification.

- 1. Tu es ravissante ! a. S'excuser
- 2. Enchanté ! b. Se présenter
- 3. Je vous laisse. c. Répondre à une présentation
- 4. Je me présente. d. Faire un compliment
- 5. Pardon. e. Quitter quelqu'un

3 Complétez les dialogues.

- a. Nathalie rencontre M^{me} Duchêne.
- « Bonjour, M^{me} Duchêne. Comment ?
 - Bien, merci. Et vous ?
 - Très bien, je Bonne »

- b. M. Delbeke rencontre Victor.
- « Salut, Victor ! Comment ?
 - Bien, merci. monsieur. »

4 Associez les répliques qui se suivent.

- | | |
|--|--|
| 1. Moi, c'est Carlo. | a. Bonne journée, M ^{me} Duchêne. |
| 2. Bonjour, comment allez-vous ? | b. Salut Yann, ça va bien, merci. |
| 3. Bonsoir Justine, à tout à l'heure. | c. Enchanté, je m'appelle Jérôme. |
| 4. Au revoir, messieurs, je vous laisse. | d. Bonne soirée. |
| 5. Salut Justine, tu vas bien ? | e. Au revoir, maman. |
| 6. Bisou, ma puce, à demain. | f. Très bien, je vous remercie. |

5 Créez des mini dialogues avec un camarade de classe.

Vous rencontrez quelqu'un : un enfant, une personne âgée, un ami français... Vous le saluez, vous lui demandez comment il va et vous le quittez.

6 Mettez les phrases à la forme négative.

- a. Carlo est musicien.

- b. M. Delbeke travaille dans la publicité.

- c. Jérôme et Nathalie ont deux enfants.

- d. Yann est fiancé à Justine.

- e. Justine aime Yann.

- f. Carlo garde Victor.

7 Remettez les phrases dans l'ordre.

- a. suis / bière Saint Omel / Je / responsable des ventes / de la.

- b. m'appelle / photographe / Carlo / Je / suis / et / je.

- c. ne / attention / pas / Justine / fait.

- d. fait / Yann / la / à / bise / Justine.

- e. répare / le / Jérôme / de / vélo / Victor.

8 Complétez le dialogue avec les verbes être et s'appeler.

« Bonjour. Je Carlo Baratelli.
 Et vous ?

- Moi, je Sylvain Delbeke.

- Vous professeur ?

- Non. Je responsable des ventes. Et vous, vous journaliste ?

- Non. Je photographe.

- Et elle ? Comment elle ?

- Elle secrétaire ?

- Non. Elle musicienne. »

Unité 2 - RENCONTRES 会面

Séquence 1 场景1

RÉSUMÉ 故事概要

Justine trouve sa carte d'identité dans sa boîte aux lettres. Elle rencontre M^{me} Duchêne. M. Delbeke les croise. Il parle au téléphone.

朱斯蒂纳在信箱里发现了她的身份证，她遇见了迪歌纳夫人。德尔贝克先生碰见她们。他接了个电话。

OBJECTIFS 学习目的

■ COMMUNICATIFS

Demander / Oublier quelque chose
Téléphoner
Épeler son nom
Faire une réclamation
Exprimer son irritation

■ LINGUISTIQUES

Les adjectifs de nationalité
Le lexique de la réservation

■ SOCIOCULTURELS

Les transports SNCF
Les Dom Tom

TRANSCRIPTION 听力原文

Justine et M^{me} Duchêne

Sous-séquence 1

Justine - Ma carte ?... Ma carte d'identité. C'est vous ?
M^{me} Duchêne - Oui. Vous êtes française ?
Justine - Oui, pourquoi ? C'est un problème ?
M^{me} Duchêne - Ah non, non, non. Pas du tout... C'est M. Delbeke : il dit que vous êtes antillaise.
Justine - Je suis de nationalité française, mais mes parents sont du Sénégal... Oui, oui : ils sont sénégalais.
M. Delbeke - Mesdames...
Justine - Bonjour.
M^{me} Duchêne - Bonjour.
M. Delbeke - Allô ?... Allô ?...
M^{me} Duchêne - Je n'aime pas les téléphones portables !

M^{me} Duchêne part. M. Delbeke au téléphone.

Sous-séquence 2

M. Delbeke - Allô ?... Allô ?... Ah ! C'est l'agence de voyage ? Bonjour madame. Oui, c'est... Oui, c'est bien M. Delbeke. Comment ? D E L B E K E... Oui : « Delbeke »... Oui, c'est un problème de réservation ! Oui, j'ai une seconde classe et je voudrais une première, s'il vous plaît ! Non d'ac... Oui. D'accord, d'accord, je patiente, oui ! Oui : destination Mulhouse. Le numé... le numéro du TGV ? Attendez, ne bougez pas... Alors, attendez voir...
Alors : c'est le TGV 24 01, voiture 12, place 79, mais... Oui, mais c'est une seconde classe et je veux une première classe ! Oui, oui, c'est ça oui. Oui : côté fenêtre... Et non fumeur !
Carlo - Pardon ?
M. Delbeke - Non... C'est pour ma réservation SNCF !

DÉCOUVRIR 热身练习

- ◆ Quel moyen de transport prenez-vous pour venir en classe ?
- ◆ Citez différents moyens de transport pour voyager.
- ◆ Dites toutes les informations indiquées sur un billet de train.

VISIONNER 视听练习

▶ Sous-séquence 1 播放片段1

Avec le son

Justine et M^{me} Duchêne

朱斯蒂纳和迪歌纳夫人

> Situer la scène et identifier les personnages 确定场景、辨认人物

- ◆ Connaissez-vous les deux femmes ? Si oui, comment s'appellent-elles ?
 - ◆ Que prend Justine dans la boîte aux lettres ?
 - a. Un mot d'amour.
 - b. Une lettre.
 - c. Un mot de M^{me} Duchêne.
 - d. Sa carte d'identité.